

**Pregunta:**

*Antes que nada quiero agradecerle por este maravilloso trabajo, ¡es digno de admirar! Me ha sacado de la duda más de una vez... ¡aja las explicaciones son geniales. Y he descargado la versión pdf que la verdad es un lujo.*

*Ahora mi duda... ¿cuál es la diferencia entre ACROSS y THROUGH?... mi profesora en la universidad me explicó, pero no le encuentro diferencia alguna D:*

*Espero pueda ayudarme :) muchísimas gracias y ¡hasta pronto!*

\*\*\*\*\*

**Respuesta:**

Responde nuestro colaborador, **Andrés Irribarra**.

Para empezar, debemos saber qué significan estas dos preposiciones; y para darte una definición más precisa, he consultado el "Cambridge Advanced Learner's Dictionary".

**"Across"** se define como:

"From one side to the other of something with clear limits, such as an area of land, a road, or a river" - *De un lado al otro de algo con límites claros, como un área de tierra, un camino o carretera, o un río.*

Y **"through"** como:

"From one end or side of something to the other" - *De un extremo o lado de algo al otro.*

A simple vista parecen iguales, pero a la vez hay una pequeña y gran diferencia que separa a estas dos preposiciones. Para que las entiendas mejor, las voy a colocar con el verbo "go".

**Go across** (literalmente *ir al otro lado de...*, cruzar) significa que uno va desde un lado al otro de algo, pero pasando **sobre su superficie**.

**Go through** (literalmente *ir a través de...*, atravesar) significa que si uno atraviesa algo, **uno entra a ese "algo"**, y luego sale por el otro lado. En otras palabras un tanto más formales, uno se va por dentro, o por entre medio.

Veamos algunas oraciones:

- I walked across the street - *Crucé la calle*. Usamos **"across"** porque uno pasa desde un lado al otro por sobre su superficie.
- He was running through the crowd - *Él estaba corriendo a través de la multitud*. Usamos **through** porque uno entra a algo, que en este caso es la multitud, para luego atravesarla y salir de ella.
- I went across the bridge - *Crucé el puente*.
- She went through the jungle - *Ella atravesó la jungla*.

Como datos extra:

Recuerda también que **"across from"** significa *"enfrente (de)..."*. Por ejemplo:

- There's a school just across from the supermarket - *Hay una escuela justo al frente del supermercado*.
- They sat across from me - *Se sentaron enfrente mío*.



Además no debes olvidar que otro significado importante de **through** es que indica el punto de inicio hasta el fin de una actividad, una situación o un período de tiempo. Generalmente suelen aparecer traducciones distintas.

- I slept through the night - *Dormí toda la noche*
- I read this book through - *Me leí este libro entero*
- I work here from Monday through Friday - *Trabajo aquí de lunes a viernes*

Espero que te haya servido mi ayuda, y si tienes más dudas, no dudes en volver a contactarnos.  
Un saludo cordial,

Andrés Irribarra R.  
Colaborador de "El blog para aprender Inglés"

[www.ebpai.com](http://www.ebpai.com)

[www.elblogdelingles.blogspot.com](http://www.elblogdelingles.blogspot.com)